

## WHAT ABOUT MARY?

1 september 2019

Uitgast Lelystad

*De vijf zangeressen van female a cappella ensemble Wishful Singing brengen in het programma 'What about Mary?' een ode aan de meest veelzijdige vrouw ooit: Maria. Haar naam is zo oud als de jaartelling. Door de eeuwen heen is haar naam blijven klinken, zonder aan kracht in te boeten.*

*Van moeder tot majesteit, van Mary Poppins tot Bloody Mary, van Lady Madonna tot Maria Callas: Maria's bleven komen en gaan. Ze was muze voor menig componist. Duruflé, The Beatles, Rodgers & Hammerstein. De onze-lieve-vrouwen van Wishful Singing brengen ze allemaal tezamen in het programma **What about Mary?** waarin Maria de maat van elke melodie is.*

*Maria komt in de voorstelling tot leven als een multitaskende vrouw, die alle ballen hoog wil houden en het liefst alle Maria's in één wil zijn. Want laten we eerlijk zijn: zonder Maria geen Sound of Music.*

### Programma

Why do they shut me out of heaven? Hayo Boerema (1972) | tekst Emily Dickinson

\*\*\*

Wie van de drie	Arr. Sylvia Maessen (1959)
Ik word bezongen	Wijnand van Klaveren (1975)   tekst Wendela de Vos
Lady Madonna	Paul McCartney (1942)   arr. Sylvia Maessen
Tota pulchra es, Maria	Maurice Duruflé (1902-1986)
Seit ich ihn gesehen	Robert Schumann (1810-1856)   arr. Philip Lawson
Mijn liefke, mijn zoeteke	Hayo Boerema (1972)   tekst Wendela de Vos
Tijd is een vrouw	Wijnand van Klaveren (1975)   tekst Wendela de Vos
Eine kleine Frist	Herman van Veen (1945)   arr. Daan Verlaan
Cor mio, deh non languire	Alessandro Scarlatti (1660-1725)
Mijn string	Wijnand van Klaveren (1975)   tekst Wendela de Vos
Mariabiscuit	Wijnand van Klaveren (1975)   tekst Wendela de Vos
Let it be	Paul McCartney (1942)   arr. Sylvia Maessen

\*\*\*

Marktplaats	Wijnand van Klaveren (1975)   tekst Wendela de Vos
Salve Regina	Gregoriaanse melodie, AM 1934

Why do they shut me out of heaven?  
Hayo Boerema (1972) | tekst Emily Dickinson

Why do they shut me out of heaven? Did I sing too loud? But I can say a little "minor" Timid as a bird.	Waarom sluiten ze me buiten uit de hemel? Zong ik te luid? Maar ik kan een kleine "mineur" zeggen Bedeesd als een vogeltje.
Why do they shut me out of heaven?  Wouldn't the angels try me Just once more, Just see if I troubled them. But don't shut the door!	Waarom sluiten ze me buiten uit de hemel?  Zouden de engelen me niet uit willen proberen Één keer nog maar, Gewoon kijken of ik ze lastig zou vallen. Maar sluit de deur niet!
Why do they shut me out of heaven?  Oh, if I were the Gentleman In the "White robe" And they were the little hand that knocked Could I forbid?	Waarom sluiten ze me buiten uit de hemel?  Oh, als ik de Heer was In het "Witte gewaad" En zij waren de kleine hand die klopte Kon ik ze verbieden?
Why do they shut me out of heaven?	Waarom sluiten ze me buiten uit de hemel?

Wie van de drie  
Arr. Sylvia Maessen (1959)

Mijn naam is Maria.  
Ik ben moeder, vrouw,  
echtgenote, zangeres,  
wetenschapper, politica,  
popster, icoon,  
de moeder van.

Ik word bezongen  
Wijnand van Klaveren (1975) | tekst Wendela de Vos

Ik word bezongen, geschilderd, aangeroepen,  
vereerd en vernoemd.  
Ik ben onbegrepen, verketterd, uitgebuit.  
Ik ben mishandeld, ik ben misbruikt.  
Ik ben alle vrouwen.  
Ik ben een koekje.  
Nu ik zelf nog.

Lady Madonna  
Paul McCartney (1942) | arr. Sylvia Maessen

Lady Madonna, children at your feet  
Wonder how you manage to make ends meet.  
Who finds the money when you pay the rent?

Did you think that money was heaven-sent?

Friday night arrives without a suitcase  
Sunday morning creeping like a nun  
Monday's child has learned to tie his bootlace  
See how they run!

Lady Madonna, baby at your breast  
Wonder how you manage to feed the rest (2x)

Tuesday afternoon is never ending  
Wednesday morning papers didn't come  
Thursday night your stocking needed mending  
Mama, see how they run!

Lady Madonna, children at your feet

...

Tota pulchra es, Maria  
Maurice Duruflé (1902-1986)

Tota pulchra es, Maria  
et macula originalis non est in te.  
Vestimentum tuum candidum quasi nix,  
et facies tua sicut sol.  
Tu gloria Jerusalem,  
Tu laetitia Israel,  
Tu honorificentia populi nostri.

Geheel schoon zijt gij, Maria  
en geen erfsmet rust op U.  
Uw gewaad is wit als sneeuw,  
en Uw gelaat is als de zon.  
Gij, roem van Jeruzalem,  
Gij, vreugde van Israel,  
Gij, eer van ons volk.

Seit ich ihn gesehen  
Robert Schumann (1810-1856) | arr. Philip Lawson

Seit ich ihn gesehen, glaub' ich blind zu sein;  
Wo ich hin nur blicke, seh' ich ihn allein.  
Wie im wachen Traume schwebt sein Bild mir  
vor,  
Taucht aus tiefstem Dunkel heller, heller nur  
empor.

Sonst ist licht- und farblos alles um mich her,  
Nach der Schwestern Spiele nicht begehrt' ich  
mehr,  
Möchte lieber weinen, still im Kämmerlein;  
Seit ich ihn gesehen, glaub' ich blind zu sein.

Sinds ik hem gezien heb, meen ik blind te zijn;  
Waar ik ook maar kijk, zie ik alleen hem.  
Alsof ik wakend droom, zweeft zijn beeld voor  
me,  
Duikt uit de diepste duisternis helderder, alleen  
maar helderder op.

Nu is grauw en kleurloos alles om me heen,  
Naar spelletjes met mijn zussen verlang ik niet  
meer,  
Zou liever huilen, stil in m'n kamertje;  
Sinds ik hem gezien heb, meen ik blind te zijn.

Mijn liefke, mijn zoeteke  
Hayo Boerema (1972) | tekst Wendela de Vos

Mijn liefke, mijn zoeteke  
Slaap nu maar, het echte leven is nog niet daar  
Je mag nog worden wat je wil

Slaap mijn zoeteke, slaap maar stil

Mijn liefke, mijn zoeteke  
Droom maar zacht, papa en mama houden de wacht  
Papa heeft een geweer gekocht  
Mama haar baan opgegeven

Droom mijn zoeteke, droom nog maar even  
Tot papa en mama niets meer kunnen doen  
Dan liefde geven en een zoen

Een wijze meid  
Krijgt haar kind'ren op tijd  
Raakt haar baan kwijt  
Alle tijd voor spijt  
Maar als ze wacht, wordt ze veracht

Tijd is een vrouw  
Wijnand van Klaveren (1975) | tekst Wendela de Vos

Tijd is een vrouw  
Met een heel groot horloge  
De wijzers draaien  
Van kleuter naar tiener  
Van meisje naar vrouw  
Totdat de armen ongeduldig worden  
Gaan zeuren en dreigen  
Je nest leeg te roven  
Het uurwerk loopt vast en geeft nog slechts  
De tijd van gist'ren aan  
Tijd is een vrouw  
Niet je vriendin

Eine kleine Frist  
Herman van Veen (1945) | arr. Daan Verlaan

Die Zeit tickt dir eine kleine Frist  
Tickt die Schärfe aus dem Zwist  
Tickt dich hierhin, tickt dich dahin

Die Zeit tickt dir Falten auf die Stirn  
Manche Pläne aus dem Hirn  
Tickt dich wund und tickt dich zynisch

Die Zeit tickt dein Leben schnell vorbei  
Tickt dich fest und tickt dich frei  
Und der Hahn kräht Guten Morgen

Die Zeit tickt die Ecken rund  
Und tickt dich gesund  
Tickt die Dornen von den Rosen

De tijd tikt de kippen van de stok,  
de ruiten van je rok  
tikt je voor en tikt je tegen

De tijd tikt je maar wat wijs,  
tikt je slapen grijs,  
tikt je stoer, tikt je verlegen

De tijd tikt je leven zo voorbij,  
houd je verstopt, tikt je weer vrij,  
en de haan kraait "goede morgen"

De tijd tikt de scherpe hoeken rond,  
maakt je weer gezond,  
tikt de doorns van de rozen

<p>Die Zeit tikt die Lüge wahr Tickt das Trübe klar Und macht die Dummen klüger</p> <p>Die Zeit tikt die Sonne auf die Welt Und wenn sie herunterfällt Dann ist die Uhr kaputt</p>	<p>De tijd tikt alle leugens waar en tikt Kees weer klaar, tikt alles aan elkaar</p> <p>De tijd tikt tot aan het slot en als de wereld valt dan is de klok kapot</p>
--	--

Cor mio, deh non languire  
Alessandro Scarlatti (1660-1725)

<p>Cor mio, deh non languire, Chè fai teco languir l'anima mia. Odi i caldi sospiri A te l'invia la pietate e'l desire. S'io ti potessi dar morendo aita, Morrei, per darti vita. Ma vivi, ohimè, chè ingiustamente more, Chi vivo tien nell'altrui petto il core.</p>	<p>Mijn hart, kwijn alsjeblijft niet weg Het zorgt ervoor dat mijn ziel met jou wegkwijnt. Hoor mijn warme zuchten Het medelijden en het verlangen stuurt ze naar jou. Als ik door te sterven jou hulp zou kunnen geven, Zou ik sterven om jou leven te geven. Maar je leeft, helaas, want onrechtvaardig sterft zij Die in andermans borst het hart levend houdt.</p>
--	--

Mijn string  
Wijnand van Klaveren (1975) | tekst Wendela de Vos

<p>Mijn kind geeft over als ik klaarsta voor vertrek. De auto start niet en mijn telefoon doet gek. Ik voel een keelpijn komen. Ik heb de foute afslag genomen.</p> <p>Maar dan heb ik mijn string, mijn string, mijn rode string: stiekem plezier, zachtzoete tinteling.</p> <p>De TomTom zegt dat het theater niet bestaat. Ik word geflitst, maar anders kom ik te laat. Heb ik mijn jurk wel bij me? Kan ik mijn nagel nog lijmen?</p> <p>Maar dan heb ik mijn string...</p> <p>De hele zaal lijkt wel een sanatorium. Ging ik daarvoor naar het conservatorium? Onze muziek aan flarden. 't Is bijna niet te harden.</p> <p>Maar dan heb ik mijn string, mijn string, mijn rode string, die mijn billen doet draaien, mijn heupen zwaaien. Ik en mijn string, mijn string en ik: daar komt niemand tussen!</p>
---

## Mariabiscuit

Wijnand van Klaveren (1975) | tekst Wendela de Vos

Schuitje varen, theetje drinken,  
Koekjes bakken met wat boter  
Bloem, glutenvrij  
Maizena, poedersuiker, en een ei  
Bakpoeder met vanille of cacao  
Of water, of melk, een ietsiepietsie zout  
Zo wordt het zomaar een Mariabiscuit

## Let it be

Paul McCartney (1942) | arr. Sylvia Maessen

### Mother Mary

When I find myself in times of trouble  
Mother Mary comes to me  
Speaking words of wisdom  
"Let it be"

And in my hour of darkness  
She is standing right in front of me  
Speaking words of wisdom  
"Let it be"

Let it be, let it be, let it be, let it be  
Whisper words of wisdom  
Let it be

And when the brokenhearted people  
Living in the world agree  
There will be an answer  
Let it be

Let it be...

## Marktplaats

Wijnand van Klaveren (1975) | tekst Wendela de Vos

Marktplaats, categorie Diversen  
Aangeboden: de naam Maria  
Kenmerken: één maat, past altijd, tijdloos model  
Conditie: redelijk, nauwelijks gebruikt

Mijn naam is Maria  
Ik ben moeder, vrouw,  
Echtgenote, zangeres,  
Wetenschapper, politica,  
Popster, icoon,  
De moeder van.

Salve Regina

Gregoriaanse melodie, AM 1934

<p>Salve, Regina, mater misericordiae; vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Evae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.</p> <p>Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.</p>	<p>Wees gegroet, Koningin, moeder van barmhartigheid; ons leven, onze zoetheid en onze hoop, wees gegroet. Tot u roepen wij, verbannen kinderen van Eva. Tot u smeken wij, zuchtend en wenend in dit dal van tranen.</p> <p>Welnu dan, onze voorspreekster, wend uw medelijdende ogen naar ons. En Jesus, de gezegende vrucht van uw schoot, Toon hem ons na deze ballingschap. Oh zachtmoedige, oh liefdevolle, oh zoete Maagd Maria.</p>
---	--

How do you solve a problem like Maria?

Rodgers&Hammerstein | arr. Bob Zimmerman

<p>She climbs a tree and scrapes her knee Her dress has got a tear She waltzes on her way to Mass And whistles on the stair And underneath her wimple She has curlers in her hair I even heard her singing in the abbey She's always late for chapel But her penitence is real She's always late for everything Except for every meal I hate to have to say it But I very firmly feel Maria's not an asset to the abbey</p> <p>I'd like to say a word in her behalf Maria makes me laugh</p> <p>How do you solve a problem like Maria? How do you catch a cloud and pin it down? How do you find a word that means Maria? A flibbertijbbet! A will-o'-the-wisp! A clown!</p> <p>Many a thing you know you'd like to tell her Many a thing she ought to understand But how do you make her stay And listen to all you say How do you keep a wave upon the sand</p> <p>Oh, how do you solve a problem like Maria? How do you hold a moonbeam in your hand?</p> <p>When I'm with her I'm confused</p>
--

Out of focus and bemused  
And I never know exactly where I am  
Unpredictable as weather  
She's as flighty as a feather  
She's a darling! She's a demon! She's a lamb!

She'd outpester any pest  
Drive a hornet from its nest  
She could throw a whirling dervish out of whirl  
She is gentle! She is wild!  
She's a riddle! She's a child!  
She's a headache! She's an angel!  
She's a girl!

How do you solve a problem like Maria?  
How do you catch a cloud and pin it down?  
How do you find a word that means Maria?  
A flibberti-jibbet! A will-o'-the wisp! A clown!

Many a thing you know you'd like to tell her  
Many a thing she ought to understand  
But how do you make her stay  
And listen to all you say  
How do you keep a wave upon the sand

Oh, how do you solve a problem like Maria?  
How do you hold a moonbeam in your hand?